

# 琉球大学学術リポジトリ

## 外資系企業等の取扱い（対内調整)(1)

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-01-31 キーワード (Ja): 在沖縄米系企業 キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	<a href="http://hdl.handle.net/20.500.12000/43429">http://hdl.handle.net/20.500.12000/43429</a>

对策序 乙 信任

多分  
子北局長  
北米課長

アメリカ局長  
参事官  
北米才一課長

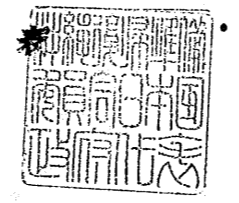
秘密標記(赤色)  
**秘**

( ) 第 109 号

昭和 45 年 8 月 6 日

外務大臣 殿

在準備委代表事務所  
高瀬代



別添者方 n 2 6

- 要処理
- 首席事務官
- 南方
- 渉外調査
- 漁業
- 航空
- 協力
- 連絡調整
- 調査
- 力子夕
- 局庶務



(件名) 沖縄外資企業に対するアンケート回答書の送付(別添)

引用公・電信 公文米北1才30号(昭和45年7月3日)  
日付・番号

8月4日 半備委員会米口代表部より日本政府代表部へ

転交した外資企業に対するアンケート回答書を送付した

~~沖縄米商工業協会の報告の一部~~

付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

本信送付先:  
本信写送付先:  
配付先:

copy 5部

(別添1) 7月27日付  
アンケートを回送した沖縄米商工業協会の書簡(案)

(別添2)  
アンケート回答書第一次受取分

(別添3)  
アンケート回答書第一次受取分一覽表

CHAMBER OF COMMERCE OF THE UNITED STATES IN OKINAWA  
P.O. BOX 58, KOZA, OKINAWA, RYUKYU ISLANDS  
TELEPHONE: 097-2118

別添  
1

29 July 1970

Dear Member:

On July 8 we sent you an official form compiled by the Government of Japan and the American Embassy in Tokyo.

Apparently question III on Form A is causing some difficulties, which may be cleared up upon examination of the enclosed copy of Ordinance #11, Article 2. If you are not required to have a foreign investment license by reason of being excluded under Article 2, simply indicate the paragraph identification (a through k) which applies in your case.

Note that Form A and Form B are both required of all respondents.

We are anxious to hold the second Business Advisory Group (BAG) meeting. Since the first meeting on June 11, Minister Sneider has discussed our Position Paper with the Japanese Government, and while there has not yet been any reaction, it is known that the Japanese are anxious to receive the questionnaire so that they can better understand our problems. Remember that you will be in a "new country" after Reversion. Get off on the right foot by supplying the relatively limited amount of information that has been requested.

Questions regarding the form may be addressed to Mr. Mabuchi (Tel. 088-4349 through 4352) or Mr. Burke (Tel. 088-7129).

As of this mailing, only 36 out of a total of 108 forms have been received. To emphasize the urgency and importance of this matter, this letter is signed by all of the ex-Chamber Presidents remaining on the island, as well as by President Shipley.

A.D. Shipley  
A.D. SHIPLEY, President 1970

Roy Scott  
ROY SCOTT, President 1953 & 1958

Bill Baxter  
BILL BAXTER, President 1954

Howard McClellan  
HOWARD McCLELLAN, President 1964

James G. McGuire  
JAMES G. MCGUIRE, President 1966

Thomas E. Unger  
THOMAS E. UNGER, President 1967

B-1

List of Questions Already Received

4 August 1970

GOJ, PrepCom

<u>Name of Firm</u>	<u>Okinawa Address</u>	<u>Date Received</u>	<u>Note</u>
1. Sunaba Corporation	P.O. Box 444, Koza, Okinawa	3 Aug 70	1-3
2. James S. Lee & Company (Okinawa) Ltd.	CPO Box 462, Naha, Okinawa	"	4-7
3. Okinawa Maritime Co., Ltd.	No. 43, 2-chome, Higashi-machi, Naha-city CPO Box 429, Naha	"	8-19 (2-1-387) (8-1-20K)
4. E.J. Griffith & Co., Division Getz Bros. & Co. (U.S.)	CPO Box 150, Naha	"	20-28
5. Family Clinic (Medical Clinic)	36-banchi, Yamazato, Koza Highway 5, Awase Commercial Area PO Box 19 Koza	"	29-32
6. Atkins, Kroll & Co., Ltd.	CPO Box 265 Naha, Okinawa	"	33-35
7. Adventist Medical Center	CPO Box 148, Naha	"	36-42
8. The Ryukyuan Advertising Co.	193-banchi, Oyama, Ginowan-city, Okinawa	" /	43-47
9. Trans World Airlines, Inc.	PO Box 111 Koza, Okinawa	" /	48-50
10. Davis Distributing Co. Inc.	PO Box 113 Urasoe, Okinawa	" /	51-55
11. Far East Marketing Agency (ハシツクインターナショナルライスマイルズ社)	456, Aza-Serikyaku, Urasoe-Shi (CPO Box 54, Naha)	" /	56-68
12. Okinawa Plywood Corporation	No. 320-25 Aza-Kohagura, Naha, Okinawa	" /	69-72
13. The Keystone Photo Service	124 Maehara, Ginowan-city, Okinawa (CPO Box 285, Naha)	" /	73-78
14. Sarani Inc.	333, Aza-Shimabuku, Kitanakagusuku-Son, Okinawa	" /	79-82

B-2

<u>Name of Firm</u>	<u>Okinawa Address</u>	<u>Date Received</u>	<u>Note</u>
15. Ben Steel Co.	CPO Box 930 Naha, Okinawa	3 Aug 70 /	83-87
16. Eustaquio Dental Clinic	PO Box 182, Koza	" /	88-91
17. American Bottling Co., Inc.	CPO Box 59, Naha, Okinawa	" /	92-101
18. Mercy Dental Clinic	281 Oyama, Ginowan-city, Okinawa	" / (U.S. Summit Cot.)	102-105
19. R & C Rug & Carpet Service	626 Mashiki, Ginowan-city, Okinawa	" /	105-123
20. Meadow Gold Dairies	APO San Francisco 96331	" /	124-125
21. R.G. Booth, doing business as Ivano Shokai, Okinawa	343, Minatogawa, Urasoe-son, Okinawa	" /	126-149
22. International Dairies (Ryukyus) Ltd.	PO Box 17, Urasoe, Okinawa Highway No. 1, Machinato	" /	150-156
23. Alvic Motors	726 Makiminato, Urasoe-son, Okinawa, Ryukyu Islands	" /	157-160
24. Okinawa Gear Co.	1-16 Sogenji-cho, Naha, Okinawa	" /	161-162
25. Koza Lock Co. (Hymen P. Goldwater)	816 Banchi, Aza-Moromizato, Koza, Okinawa	" /	163-165
26. Seven-Up Bottling Co., (Okinawa) Ltd.	No. 512 Serikyaku, Urasoe-son, Okinawa	" /	166-169 168-170
27. Dr. J.R. Garman Dental Clinic	Office: Machinato Commercial Area, Highway 1 PO Box 10, Urasoe	" /	171-174
28. Investors Overseas Service	2-120 Matsuyama-cho, Naha CPO Box 800, Naha	" /	
29. Ryukyu Classical Academy		" /	Form B 175-177
30. Ryukyu Classical Academy	PO Box 365, Naha	" /	
31. Charles P. Hagood Attorney at Law		" /	Form B 178-181

<u>Name of Firm</u>	<u>Okinawa Address</u>	<u>Date Received</u>	<u>Note</u>
32. Charles P. Hagood at Law	CPO Box 315 Naha, Okinawa	3 Aug 70	182-184 185-187
			Asiatic Trans-Pacific Inc.
			U.S. Summit Corporation

List of Questions already received 中 商工会中 7/29

CHAMBER OF COMMERCE OF THE UNITED STATES  
IN OKINAWA



719-1 Aza Makiminato  
Urasoe-Son  
Telephone: 097-2118  
Cables: AmCham Okinawa



Mailing Address:  
P. O. Box 58  
Koza, Okinawa  
Ryukyu Islands

AUGUST 4, 1970

QUESTIONNAIRE LIST SENT TO PREPCOM  
ON 7/29, 1970 WEDNESDAY  
*July*

ADVENTIST MEDICAL CENTER	SARANI, INC.
AMERICAN BOTTLING CO.	TRANS WORLD AIRLINES, INC.
ASIATIC TRANS-PACIFIC INC.	U.S. SUMMIT CORP.
ATKINS, KROLL, & CO., LTD.	GETZ BROS. & CO.
BEN STEEL CO.	JAMES S. LEE & CO.
DAVIS DISTRIBUTING CO., INC.	STATES MARINE LINES
EUSTAQUIO DENTAL CLINIC	
FAMILY CLINIC	
FAR EAST MARKETING AGENCY	
INTERNATIONAL DAIRIES (RYUKYUS) LTD.	
IVANO TRADING CO.	
KEYSTONE PHOTO SERVICE	
MERCY DENTAL CLINIC	
OKINAWA PLYWOOD CORPORATION	
RYUKYUS ADVERTISING CO.	

B-5

秘密表示(朱印)  
**秘**  
無期限

主査課長  
送  
70

部	数	指	示	発	信	用	機	用	備	考
主	信	1	1	2						
付	別	添	付							
別	添	付								

発送日 昭和45年8月17日  
 処理日  
 発信 費 タイ 齋藤 検査

文書課長 (分領) 公 信 案

公 信 米北1 第 168 号 公 信 昭和45年8月17日 日  
 番 号 日 付

大 臣	主 管	起 案 昭和45年8月13日
政 務 次 官	アメリカ局長	
事 務 次 官	参 事 官	
外務審議官	北米才一郎	起案 齋藤 電話番号 446
外務審議官		
官 房 長		

協議先  
 米北局長  
 参事官  
 米北2局長

受 信 者	送 信 者
山野 沖縄北方対策庁長官	アメリカ局長

受 送 付 先 (希望送日)  
 月 日

件 名  
 沖縄外資企業によるアンケート回答書の送付(第一次)

12702

GA-3 17務省37 回覧番号 1888

\* 秘密標準(赤色)

米北1\*168号  
昭和45年8月17日

沖縄・北方対策庁長官殿

外務省アメリカ局長

(件名) 沖縄外資企業によるアンケート回答書の送付(第一次)について

引用公・電信  
日付・番号

全般、在沖縄(沖縄)復帰準備委員会日本政府代表部  
 に対し、8月6日付公信(字に別添)をもって、標記  
 に関する資料を送付いたしましたので、別添の  
 とおりに送付いたします。(全資料原文を)

※ 付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

GA-2-1 外務省

(朱印は文書課記入)

外務省

写

秘 無期限

米北/第/68号

昭和45年8月7日

沖縄・北方対策庁長官 殿

外務省アメリカ局長

沖縄外資企業によるアンケート回答書の送付(第一次)について

今般、在沖縄、沖縄復帰準備委員会日本国政府代表部より、8月6日付公信(写別添)をもつて、標記に関する資料を送付越しましたので同資料原文を別添のとおり送付します。

付属添付

45.9.11

45.9.4

アメリカ局長3

参事官3

北米才一課長

秘密標記(赤色)

秘

( ) 第 154 号

昭和45年9月2日

外務大臣 殿

在 準備委代表事務所  
高瀬 代 表



要処理

(件名)

首席事務官  
南方  
渉外調査  
通業  
航空  
科学協力  
連絡調整  
調査  
カナダ  
庶務

沖縄外資企業によるアンケート回答書の送付(第一)

引用公・電  
日付・番号 公信米北1第30号(昭和45年7月3日)

8月25日 準備委員会米代表部より日本国政府代

表部に転交された外資企業によるアンケート回答書

を別添送付了。

付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

本信送付先:  
本信写送付先:  
配付送:

GA-3-1

在外公館

付属物担当官 菅野 2013  
内閣府 菅野 2013  
送付済



別添 1.

Memorandum (本資料は、8月4日および8月25日の二回に亘り提出されたアンケート回答者の数、全筆名等を 本代表部 (Burke) と日本代表部 (山口) とが整合し整理したものである。一併して 8月4日提出分のアンケートの check list は本 memorandum の check list に改訂された。) 別添 2

上記別添 1 以外の書類は、全て 8月 25日 に提出されたアンケート回答書である。

No.	non-288	no-288	no-288	no-288
1	—	1	21 - 1	2
2	- 5	6	22 - 4	5
3	- 2	3	23 - 2	3
4	- 2	3	24 - 8	9
5	—	1	25 - 1	2
6	- 2	3	26 - 4	5
7	- 4	5	27 - 3	4
8	- 6	7	28 - 3	4
9	- 2	3	29 - 8	9
10	- 11	12	30 - 3	4
11	- 3	4	31 - 7	8
12	—	1	32 - 2	3
13	- 5	6	33 - 4	5
14	- 2	3	34 - 17	18
15	- 13	14	35 - 4	5
16	- 1	2	36	86
17	- 5	6	37	
18	- 12	13		計 189
19	- 2	3		272
20	- 4	5		21

482

36-1 ~ 10 11	10	57 - 0
37-1 ~ 3 4	8	58 - 1
38-1 ~ 4 5	4	59 - 4
39 - 4		60 - 9
40 - 5		61 - 5
41 - 7		62 - 2
42 - 6		63 - 12
43 - 3		64 - 2
44 - 10		65 - 4
45 - 7		66 - 6
46 - 9		67 - 6
47 - 17 ✓		68 - 3
48 - 5 ✓		69 - 5
49 - 0		70 - 7
50 - 3		71 - 8 <sup>11.3#1289</sup>
51 - 2		72 - 12
52 - 3		73 - 2
53 - 8		74 - 3
54 - 3 ✓		75 - 2
55 - 9		76 - 4
56 - <del>30</del> /		77 - 2 <sup>272</sup> <sub>270<sup>12</sup></sub>

GA-6

125

外務省

UNITED STATES GOVERNMENT

## Memorandum

TO : Mr. Mabuchi, GOJ Element

DATE: 16 September 1970

FROM : Mr. Burke, USG Element

SUBJECT: Survey of Non-Ryukyuan Business Firms

1. Attached is the third group of 77 completed questionnaires and a listing of the firms by name. My records show that this group brings to 164 the number of questionnaires delivered to date to the GOJ Element.

2. Also attached are the following:

2.1 Check list dated 16 September for the U S Chamber of Commerce distribution of the questionnaire.

2.2 Supplementary list of Chamber of Commerce firms which were deleted from the original listing. The reason for each deletion is noted on this supplementary listing.

2.3 Check list dated 16 September for USCAR's distribution of the questionnaire.

2.4 Supplementary lists of USCAR's addressees which were deleted from the original listing. The first list is comprised of those addressees which never received the questionnaire; the forms were returned by the post office when the addressee could not be located. The second list consists of addressees to which the post office apparently delivered the questionnaire. However, the firms could not be contacted subsequently by mail or telephone. We assume that the firms listed on both lists are no longer in business on Okinawa.

2.5 Questionnaire status sheet presenting a summary explanation of the entire survey.

2.6 Addenda to the originally submitted forms of Smyth Van of Okinawa and Far East Marketing Agency.

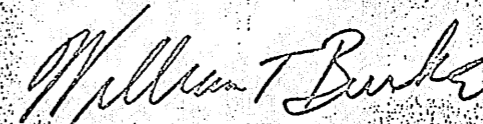
3. The questionnaire of Ryukyu Manufacturers & Distributors is incomplete for reasons noted on the form. As soon as the required additional information is received, it will be forwarded to you.

4. Included with this transmission are the forms submitted by Bank of America and American Express, which were sent the special survey for banking institutions.

5. With the inclusion of this group of questionnaires, you should have received replies for approximately 71.2 percent of the non-Ryukyuan businesses to which the form was sent. As indicated in the distribution lists, some further responses can be expected. However, I think the response to date in excess of 70 percent is quite surprising. It should provide an adequate basis for the GOJ to form an evaluation of non-Ryukyuan business activity on Okinawa. I hope we can realistically expect that the individual firms will begin to receive replies from the GOJ on their specific problems in the next 2 - 3 weeks, as you suggested earlier might be the case.

6. I am forwarding the second copy of completed forms to our Embassy in Tokyo.

Incls  
as stated



WILLIAM T. BURKE  
Business Liaison Officer

16 September 1970

PREP COM BUSINESS SURVEY

CHAMBER OF COMMERCE DISTRIBUTION

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Dlvr'd GOJ/PC	Comments
1. A&W of Okinawa					Will reply soon
2. Adventist Medical Center	X	X	X	X	
3. AFIA					Need info from home office
4. American Bottling Co	X	X	X	X	
5. American Business Consultants	X	X	X	X	
6. American Clinic	X	X	X	X	
7. American Engineering Corp	X	X	X	X	
8. American Int'l Underwriters	X	X	X	X	
9. ANCONCO Inc	X	X	X	X	
10. Asiatic Trans-Pacific Inc	X	X	X	X	
11. Associated American Engineers & Sunabc Corp	X	X	X	X	
12. Atkins, Kroll & Co, Ltd	X	X	X	X	
13. Baker Co, James S.					Need info from home office
14. Barclay & Co					New form sent 8-27

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Dlvr'd GOJ/PC	Comments
15. Baxter Trading Co	X	X	X	X	
16. Ben Steel Co	X	X	X	X	
17. Buck, Daniel R.	X	X	X	X	
18. Caltex (Asia) Ltd	X	X	X	X	
19. Capital Insurance & Surety Co Inc	X	X	X	X	
20. Channing Co Inc & Old Republic Life Insurance	X	X	X	X	
21. Cherry Paper Products Co					Will reply soon
22. China Airlines Co, Ltd	X	X	X	X	
23. Climate Control Corp					Will reply soon
24. Connel Bros Co, Ltd	X	X	X	X	
25. Continental Airlines (Iha Castle Motel Co Ltd)	X	X	X	X	
26. Continental Airlines					Need info from home office
27. Continental Motors Corp					New form sent 8-21
28. Coral Isle Motors Co, Inc	X	X	X	X	
29. Davis Distributing Co, Inc	X	X	X	X	
30. DeBritto Irmaos Compania Ltd	X	X	X	X	
31. Debs & Co					Need info from home office

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
32. Dellinger & Associates, Arthur J.	X	X	X	X	
33. De Mauro Construction Corp	X	X	X	X	
34. Dynalectron Corp					Will reply soon
35. Elson's Custom Tailors	X	X	X	X	
36. Eustaquio, Ismael	X	X	X	X	
37. Everett Steamship Corp	X	X	X	X	
38. Fairchild Corp K K					Awaiting reply to Friedman/Sneider Letter of 11 Aug 70
39. Family Clinic (Dental)	X	X	X	X	
40. Family Clinic (Medical)	X	X	X	X	
41. Far East Broadcasting Corp	X	X	X	X	
42. Far East Marketing Agency	X	X	X	X	
43. Flying Tiger Lines					Will reply soon
44. Foremost International Dairies	X	X	X	X	
45. Getz Bros & Co	X	X	X	X	
46. Globe Club Sales Ltd					Will reply soon
47. Gov't Employees of Wash. D. C.	X	X	X	X	
48. Gov't Employees Finance & Assurance Agency					Need info from home office

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
49. Grain Traders Inc					Need info from home office
50. Grelecki & Co					Will reply soon
51. Grolier International, Inc	X	X	X	X	
52. Gulf Asian Terminals Inc					Will reply soon
53. Gulf Sekiyu Seisei K K					Will reply soon
54. Harilela's	X	X	X	X	
55. International Inspection Co	X	X	X		
56. Interstate Securities Co					Need info from home office
57. Island Van & Storage	X	X	X	X	
58. Ivano Trading Co, Ltd (R. C. Booth)	X	X	X	X	
59. JBJ International, Inc					Will reply soon
60. JHW Inc	X	X	X	X	
61. JPL Industry					Will reply soon
62. Kadena Credit Union					New form sent 9-3
63. Kenzar Inc	X	X	X	X	
64. Kenzar Ltd	X	X	X	X	
65. Keystone Photo Service	X	X	X	X	
66. King, John P.	X	X	X	X	
67. Lawton-Moses Associates, Inc	X	X	X	X	

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Delv'd GOJ/ PC	Comments
68. Lee & Co, James S,	X	X	X	X	
69. Loo Choo Motors	X	X	X	X	
70. Lyon Associates, Inc	X	X	X	X	
71. Manneng Corp	X	X	X	X	
72. MBF Sporting Goods Inc					Will reply soon
73. McClellan, Howard B	X	X	X	X	
74. Meadow Gold Dairies, Ltd	X	X	X	X	
75. Mercy Dental Clinic	X	X	X	X	
76. Merrill, Lynch, Pierce, Fenner & Smith, Inc					Will reply soon
77. Muller & Phipps (Asia) Ltd	X	X	X	X	
78. Nakada & Makiya Law Office	X	X	X	X	
79. National Cash Register Co	X	X	X	X	
80. New Pacific Enterprises					Will reply soon
81. New Zealand Insurance Co, Ltd	X	X	X	X	
82. Northern Assurance Co, Ltd	X	X	X	X	
83. Northwest Airlines Inc					New Form sent 8-29
84. OIC Optical Co	X	X	X	X	
85. Okinawa Plywood Corp	X	X	X	X	
86. Pacific Architects & Engineers Inc	X	X	X	X	

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Delv'd GOJ/ PC	Comments
87. Pacific Sales Co	X	X	X	X	
88. Pan American World Airways					New form sent 8-29
89. Pan-Ocean Ltd	X	X	X	X	
90. Pan Pacific Co					Will reply soon
91. Payless Motors	X	X	X	X	
92. Piedmont International Ltd					Will reply soon
93. Price Waterhouse & Co					Will reply soon
94. Ryukyuan Advertising Co	X	X	X	X	
95. Ryukyuan Mfrs & Distributors	X	X	X	X	
96. Sarani Inc	X	X	X	X	
97. Sea Land Service					Need info from home office
98. Sharp & Co, Inc	X	X	X	X	
99. Shell Northwest Pacific Ltd	X	X	X	X	
100. Shon & Co, Ltd (Loyal Trading Syndicate Ltd)	X	X	X	X	
101. Shon & Co, Ltd (Rogers, Ltd)	X	X	X	X	
102. Shon & Co, Ltd (Sang Woo Tailors)	X	X	X	X	
103. Shon & Co, Ltd (Williams & Co, RC)	X	X	X	X	

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
104. Shiriro Trading Co, Ltd	X	X	X	X	
105. Smyth Van of Okinawa	X	X	X	X	
106. Star News Publishing Co, Ltd	X	X	X	X	
107. States Marine Lines (Okinawa Maritime Co, Ltd)	X	X	X	X	
108. Supreme Supply Corp	X	X	X	X	
109. Susie's Tours Travel Agency	X	X	X	X	
110. Taylor & Co, W. W.					Will reply soon
111. Ten Gayten & Hong Kong Restaurants					Will reply soon
112. TKU Construction Inc.	X	X	X	X	
113. Trans Asia Engineering Associates Inc	X	X	X	X	
114. Trans World Airlines.	X	X	X	X	
115. Tuttle Co, Charles E.	X	X	X	X	
116. Underwriters Adjustment C Inc					Will reply soon
117. USO					New forms sent 8-28
118. USO (AF Branch)					New forms sent 8-28
119. United Seamen's Service					Will reply soon
120. US Summit Corp	X	X	X	X	
121. WEBCO Ltd, S. A.					Need info from home office

Firm	CofC Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd AmEmb	Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
122. Western Pacific Corp	X	X	X	X	
123. West Pac Inc	X	X	X	X	
124. Williams International, Inc	X	X	X	X	
125. Yonagusuki Beverage Co					New form sent 8-24

3  
3  
11  
12  
15  
11  
12  
12  
10  
26

CHAMBER OF COMMERCE SUPPLEMENTARY LIST

The following were deleted from the initial distribution list

<u>FIRM</u>	<u>COMMENTS</u>
1. American Express Int'l Banking Corp	Given special form for banks
2. American Express Int'l Banking Corp, Military Banking Div	Given special form for banks
3. Bank of America	Given special form for banks
4. Civil Air Transport (CAT)	Out of Business
5. Classic Enterprises, Inc	Ryukyuan Owned Corp, claims form not applicable
6. Misa Shokai, Ltd	Ryukyuan owned corp, claims form not applicable
7. Oriental Gems, Inc	Out of Business

16 September 1970

PREP COM BUSINESS SURVEY

USCAR DISTRIBUTION

<u>Firm</u>	<u>USCAR Reply Rec'd</u>	<u>Fwd'd Burke</u>	<u>Dspch'd Tokyo</u>	<u>Dlvr'd GOJ/PC</u>	<u>Comments</u>
1. ABC International Television, Inc					New form sent 8-28
2. Air America, Inc					Will reply soon
3. Albania, Apolonio G (Chirona Poultry Farms)	X	X	X	X	
4. Aluminum Co of America	X	X	X	X	
5. Asian American Constructors, Inc					Will reply soon
6. Asian Amer Constructors, Inc and Dr Kincaid Inc, Joint Venture					Will reply soon
7. Asia Enterprises	X	X	X	X	
8. Blackledge, Inc					Will reply soon
9. Blanco, Bello J. (BJB & Associates)	X	X	X	X	
10. Brooks, Jack Lee (House of Li)	X	X	X	X	
11. Buonafe, Procopio (Manatestco)	X	X	X	X	
12. Castino, Vicente A. (VCON Enterprise)	X	X	X	X	

12



Firm	USCAR Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd Tokyo	Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
13. Cathay Pacific Airlines					Will reply soon
14. Champion, Albert A. (Champion Co)	X	X	X	X	
15. Chan Heung-Tow (ABC Store)	X	X	X	X	
16. Chan Tao Yit (Janny Chan Co)	X	X	X	X	
17. Chang Miming (Vans Brother Cap Factory)	X	X	X	X	
18. Chen Po San (Bob's Leatherware)	X	X	X	X	
19. Chen Wu (Ryu-Tai Tourist Souvenir Shop)	X	X	X	X	
20. Cheng Lau Sung (Vanson Co)	X	X	X	X	
21. Cheng Yin Ti (Ryukyu Stockbreeding Enterprise)	X	X	X	X	
22. Cheung, Shing Kong (Peter's Company)	X	X	X	X	
23. China Sea Development Corp	X	X	X	X	
24. Chiong, Vicente E (Konan Shokai)	X	X	X	X	
25. Daswani, R. L. (Dino's Leather Fashion)	X	X	X	X	
26. Diamond Ko & Co	X	X	X	X	

2

13

Firm	USCAR Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd Tokyo	Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
27. Diversey Corp	X	X	X	X	
28. Dunham & Smith Agencies Inc					Will reply soon
29. Esso Standard Eastern	X	X	X	X	
30. Esso Standard Sekiyu	X	X	X	X	
31. Far East Monahan Promotions	X	X	X	X	
32. Far East Trading Co	X	X	X	X	
33. Fischer & Sons, Ltd, D. F.	X	X	X	X	
34. Garman, J. Ross	X	X	X	X	
35. General Real Estate, Ltd	X	X	X	X	
36. Gilbert & Hart Corp					Will reply soon
37. Goldwater, Hymen P. (Koza Lock Co)	X	X	X	X	
38. Guo Yeh Sun					Will reply soon
39. Hagood, Charles P.	X	X	X	X	
40. Hall, George W. (Motobu Quarry)	X	X	X	X	
41. Hawaii Telephone Co	X	X	X	X	
42. Hsuan Chai-Tse (United Suppliers Co)					Will reply soon
43. Hutt, E. J.					Will reply soon

3

14

Firm	USCAR			Dlv'r'd GOJ/ PC	Comments
	Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd Tokyo		
44. IBM					Sent new form 9-10
45. Investors Overseas Services	X	X	X	X	
46. Kaiser Cement & Gypsum					Will reply soon
47. Kalish, John P (Professional Insurance Corp)					Will reply soon
48. Kincaid Inc, D. R.					Will reply soon
49. King, William A. (United of Omaha)	X	X	X	X	
50. Lapitan, Vicente (Voice Music Service)	X	X	X	X	
51. Larsen, Arthur W.	X	X	X	X	
52. Lau Hin (Three Eagles Co)	X	X	X	X	
53. Lau Yuk Ming (Overseas Garments Co)	X	X	X	X	
54. Laub, Charles J (Rendezvous Club)					Will reply soon
55. Lee, Iris C.	X	X	X	X	
56. Li Wing Fong (Oriental Plastic Mfg Co)	X	X	X	X	
57. Li Wing Fong (Continental Trading Co)	X	X	X	X	
58. Lloyd's Industries Ltd	X	X	X	X	
59. Luen Fung Trading Co					Will reply soon

15

Firm	USCAR			Dlv'r'd GOJ/ PC	Comments
	Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd Tokyo		
60. Magens, Hans J.	X	X	X	X	
61. Manacsa, Caesar H. (CMC & Associates)	X	X	X	X	
62. Marbellas, Clement					Will reply soon
63. Martin, Talmond C.					Will reply soon
64. Masuoka, Matt N. (American Auto Service Agency)	X	X	X	X	
65. Mayor, B. A.					Will reply soon
66. Miranda, Cezar (Zardol Services)	X	X	X	X	
67. Myers, Ardeis H.					Will reply soon
68. Ng Chit Chin (Island Plastic Mfg Co)	X	X	X	X	
69. Ongtawco, Dominador C. (Dominiks Varieties)	X	X	X	X	
70. Paca, Arcadio R. (Exotic Crafts Co)	X	X	X	X	
71. Paccon Corp	X	X	X	X	
72. Pacific Aircom Inc	X	X	X	X	
73. Pacific Int'l Rice Mills	X	X	X	X	
74. Patterson, Helen M.	X	X	X	X	
75. Pauganiban, B. S. P. (Ryukyu Classical Academy)	X	X	X	X	
76. Pinky & Son, J.					Will reply soon

5

16

Firm	USCAR			Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
	Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd Tokyo		
77. Rutledge Construction Co	X	X	X	X	
78. Sax Overseas Ltd	X	X	X	X	
79. Seven-Up Bottling Co	X	X	X	X	
80. Shierbeck, Jorgen	X	X	X	X	
81. Sin Ku & Takako Sukegawa (Sander Garments)	X	X	X	X	
82. Soo Ok Kim (Lucky Food Store)	X	X	X	X	
83. Soo Ching Sung					Will reply soon
84. Sunga, Ricardo M. (American Drug Co)	X	X	X	X	
85. Tai, Tze Ping (Pacific Shirts Co)	X	X	X	X	
86. Tecco Ltd	X	X	X	X	
87. Trimble Manor					Need info from home office
88. Tong Ning Hing (SmartCo)	X	X	X	X	
89. Turko Products Div of Purex Corp					Will reply soon
90. Urbano, Albert M. (Alvic Motors)	X	X	X	X	
91. Urbano, Alfred J. E. (R&C Rug & Carpet Service)	X	X	X	X	
92. Velaszuez, Manuel A.					Will reply soon

6

17

Firm	USCAR			Dlvr'd GOJ/ PC	Comments
	Reply Rec'd	Fwd'd Burke	Dspch'd Tokyo		
93. Wong Bong Foo (Wong Eros Promotion Co)	X	X	X	X	
94. Wong Chai Hee (Orient Enterprise Co)	X	X	X	X	
95. Wong, How G. (Memorial Studio Co)	X	X	X	X	
96. Wong Hung To (Mandarin House Garments Co)	X	X	X	X	
97. Wong Ki Tong (Comfort Shoes & Leather Crafts)	X	X	X	X	
98. Wood, Lloyd (Machinato Machine & Repair Shop)	X	X	X	X	
99. Y. Higa Enterprises Ltd	X	X	X	X	
100. Yang Cheng Kang	X	X	X	X	
101. Yang Ching-Wen (Okinawa Gear Co)	X	X	X	X	
102. Yeh Ri Li (Hayama Orchids Gardens)	X	X	X	X	
103. Yeung, W. S. (Dodge Shoe Co)	X	X	X	X	
104. Yung Ho Kim (Korean Aircraft Co)	X	X	X	X	

7

18

16 September 1970

PrepCom Business Survey  
Questionnaire Summary Status Sheet

	<u>USCAR</u>	<u>CofC</u>	<u>Total</u>	<u>% of Total</u> <u>Distribution</u>
1. Distribution	104	125	229	-
2. Returned	78	86	164	71.2
3. Forwarded to Mr. Burke	78	86	164	71.2
4. Sent to AmEmb	78	86	164	71.2
5. Sent to GOJ	78	86	164	71.2
6. Outstanding	26	39	65	28.8
a. Replies promised soon	23	21	44	19.2
b. Additional replies expected*	3	18	21	9.6

\*Forms sent off island for completion; initial form misplaced and new copy issued, etc.

(3) Replies promised soon will reply soon

LIST OF QUESTIONNAIRES SENT TO GOJ/PC on 16 September 1970

1. King, John P.
2. American Business Consultants
3. Capital Insurance & Surety Co., Inc
4. De Britto Irmaus Compania Limitada
5. Nakada & Mariya Law Offices
6. Lawton-Moses Associates
7. Coral Isle Motors Co., Ltd
8. Pan-Ocean, Ltd.
9. Buck, Daniel R.
10. Connel Bros., Co., Ltd
11. Government Employees Co of Washington, D. C.
12. Far East Broadcasting Co.
13. Everett Steamship Corp., S.A.
14. Island Van & Storage Co.
15. Western Pacific Corporation
16. Manneng Corporation
17. Channing Co and Old Republic Life Insurance Co
18. Northern Assurance Co., Ltd
19. TKU Construction, Inc.
20. Tuttle Co., Charles E.
21. McClellan & French (McClellan, Howard B.)
22. Ryukyu Stockbreeding Enterprise (Cheng, Yin T.)
23. Oyama Veterinary Clinic (Magens, Hans J.)
24. Grolier International, Inc.
25. Pacific International Rice Mills
26. Pacific Aircon, Inc.
27. Fischer & Sons, Ltd., D.F.
28. Overseas Garments Company (Lau Yuk Ming)
29. Korean Artcraft Co (Yung Ho Kim)
30. Sander Garments (Sin Ku)
31. Hansen Tailor (Yang Cheng Kang)
32. Larsen, Arthur W.
33. Dino's Leather Fashion (Daswani, R.L.)
34. Shiroma Poultry Farms (Albania, Adolonia G.)
35. General Real Estate Ltd.
36. Ryu-Tai Tourist Souvenir Shop (Chen Wu)
37. Konan Shokai (Choing, Vicente G.)
38. Vans Brother Cap Factory (Chang Miming)
39. Peter's Company (Cheung, Shing Kong)
40. Patterson, Helen M.
41. Comfort Shoes & Leather Crafts (Wong K. Tong)
42. Vanson Company (Cheng Lau Sung)
43. Westpac, Inc.
44. Motobu Quarry (Hall, George W.)
45. VCON Enterprise (Castino, Vilente A.)
46. Far East Monahan Promotions
47. Far East Trading Co.

- ✓ 48. ABC Store (Chan Heung-Tow)
- ✓ 49. Matt N. Masuoka
- ✓ 50. Iha Castle Motel Co., Ltd (Continental Airlines)
- ✓ 51. De Mauro Construction Corp.
- ✓ 52. Kenzar Inc.
- ✓ 53. Kenzar Ltd.
- ✓ 54. National Cash Register Co.
- ✓ 55. New Zealand Insurance Co., Ltd.
- ✓ 56. Pacific Architects & Engineers, Inc.
- ✓ 57. Payless Motors
- ✓ 58. Shiro Trading Co., Ltd.
- ✓ 59. American International Underwriters
- ✓ 60. China Sea Development Corp.
- ✓ 61. Lucky Food Store (Soo Ok Kim)
- ✓ 62. Paccon Corp.
- ✓ 63. C. F. Sharp & Co., Inc.
- ✓ 64. Smart Co. (Tong Ning Hing)
- ✓ 65. Memorial Studio (Wong, How G.)
- ✓ 66. Tecco Ltd.
- ✓ 67. House of Li (Brooks, Jack Lee)
- ✓ 68. Rutledge Construction Co., Inc.
- ✓ 69. Pacific Shirts Company (Tai Tze Ping)
- ✓ 70. Three Eagles Company (Lau Hin)
- ✓ 71. Exotic Crafts (Arcadio Pala)
- ✓ 72. Lloyd's Industries, Ltd.
- ✓ 73. United of Omaha (King, W. M.)
- ✓ 74. Champion Company (Champion, Albert A.)
- ✓ 75. Trans Asia Engineering Associates, Inc.
- ✓ 76. OIC Optical Co.
- ✓ 77. Ryukyu Manufacturers & Distributors

秘密表示 (朱印)  
秘  
無期限

重要課送

部数指示	発信用	伝務用	備考
主信	1	1	2
付	切		
別	(起案者係)		
発送処理日	昭和45年9月12日		
発信	タイ	本	検査

文書課長 (分)

公信案 (分類)

公信番号 米北1 第 208 号 公信日付 昭和45年9月11日

大臣 主管 起案 昭和45年9月9日

政務次官 アメリカ局長

事務次官 参事官

外務審議官 北米才一課長

外務審議官

官房長 起案者 森本 電話番号 446

協議先

条約課長

法規課長

北米才二課長

受信者 沖繩・北方対策庁長官

発信者 アメリカ局長

希望送付先 (希望送付日)

件名 沖繩外資企業によるアンケート回答書の送付 (才二次) について

GA-2 11 務 230 回答番号 211( )

\* 秘密標準 (赤色)

(件名) 沖繩外資企業によるアンケート回答書の送付 (才二次) について

引用公・電信 8月17日付往信 米北1才168号

日付・番号

沖繩復帰準備委員会 日本国政府代表より

9月2日付公信 (字之別添) を由り、標記

アンケート回答書の才二次分を送付越えられたので、右回答書の原文を別添のとおり送付します。

※ 付属添付  付属空便 (行)  付属空便 (DP)  付属船便 (貨)  付属船便 (郵)

GA-2-1 外務省

(※印は文書課記入)

関係各省の  
2

関係省と至急協議の上、日本政府との  
意見ととりまとめの土 当方にご連絡をお  
願ひします。 (結果を)

GA-4

外務省

外務省

写

秘  
無期限

米北/第208号

昭和45年9月11日

沖縄・北方対策庁長官 殿

外務省アメリカ局長

沖縄外資企業によるアンケート回答書  
の送付(第二次)について

8月17日付往信米北/第168号に関し、  
沖縄復帰準備委員会日本国政府代表より、9  
月2日付公信(写別添)をもつて、標記アンケ  
ート回答書の第2次分を送付越しましたので、  
右回答書の原文を別添のとおり送付します。

関係省と至急御協議の上、関係各省の意見を  
とりまとめた結果を当方にご連絡方願ひしま  
す。

付属添付

45. 9. 12

## 受領証

沖縄外資企業に於けるアンケート  
 回答書(第二次分)原文を  
 アメリカ向に、条対策部長あて  
 送付公信と共に受領  
 しました。

北米第一課長

沖縄・北方対策

五城 一夫

GA-4

外務省

各局長  
参事官

アメリカ局長  
参事官  
北米第一課長

秘密標記(赤色)  
**秘**

( ) 第 192 号  
昭和 45 年 9 月 24 日

外務大臣殿

在準備委代表事務所  
高瀬 代



- 典拠理
- 首席事務官
- 南
- 海外調査
- 漁業
- 空
- 科学協力
- 連絡調整
- 調査
- 力子夕
- 局庶務

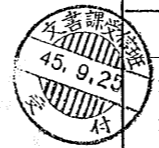
(件名) 在沖縄外資系企業に於けるアンケート  
 回答書送付(第二次)

引用公・電信  
 日付・番号 9月2日付往復チ154号

標記回答書計ク件各1部別添送付す。

付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

本信送付先:  
 本信写送付先:  
 配付先:



GA-3-1

在外公館

送付済



秘密表示(朱印)  
秘  
無期限

主  
管  
課  
送

部数指示	発信用	送務用	備考
主信	/	/	
付			
部	なし		

発送日 昭和45年10月3日  
 処理日  
 発信 タイプ 検査

文書課長 公 信 案 (分類)

公信番号 米北1 第224号	公信日付 昭和45年10月3日	起案日 昭和45年9月30日
大臣 政務次官 事務次官 外務審議官 外務審議官 官房長	主管 アメリカ局長 参事官 北米才一課長	起案者 森本 電話番号 446
協議先 茶約課長 法規課長	北米才二課長	回答書原文は、別送 対策方へ送付すること を以て とあること...
受信者 沖縄・北方対策庁長官	発信者 アメリカ局長	
送付先	(希望発送日)	
件名 在沖縄外資企業によるアンケート回答書の送付 (第3次)について		
GA-2	3 外務60	回覧番号 2287

別送  
対策方へ送付すること  
を以て  
とあること...

\* 秘密標準(赤色)

米北1第224号  
昭和45年10月3日

沖縄・北方対策庁長官殿

外務省アメリカ局長

(件名) 在沖縄外資企業によるアンケート回答書の送付(第3次)について、

引用公・電信  
日付・番号

今般、沖縄復帰準備委員会日本国政府代表より、標記アンケート回答書の第3次分(77企業)を送付越しおいて、右回答書の原文を別途送付します。

なお、本件アンケートは、今回の第3次回答と、

※ 付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

(※印は文書課記入)

GA-2-1 外務省

大分

2

2. 全部出揃ったものと思われまして、  
第1次、第2次及び第3次合計企業全体  
(164企業)の回答内容につき、関係各省  
とご協議の上、各省意見についてのとりまとめ  
結果を当方にご連絡方お願いたします。

写

秘密標印(赤色)  
秘  
無期限

米長(ホ)224号  
昭和45年10月3日

沖縄・北方対策庁長官殿

外務省アメリカ局長

(件名) 在沖縄外資企業によるアンケート回答書の送付(第3次)について

引用公・電信  
日付・番号

今般、沖縄復帰準備委員会日本国政府代表より、標記アンケート回答書の第3次分(77企業)を送付越しおいて、右回答書の原文を別途送付します。

なお、本件アンケートは、今回の第3次回答をも

※ 付属送付( ) 付属立宛(行) ( ) 付属立宛(DP) ( ) 付属立宛(貨) ( ) 付属立宛(郵) ( )

2  
大部介  
で、全部出揃ったものと思わされます。第1次、第2次及び第3次合計企業全体(164企業)の回答内容につき、関係各省とご協議の上、各省意見についてのとりまとめ結果を当方にご連絡方お願いいたします。

受領証

在沖繩外資企業に於て

アンケート回答(初回アンケート)

原文を確かに受領した。

45.9.30

沖繩北方対策室

平野 沈雄

外務省アussen北米一課 夜

アメリカ局長

参事官

北米一課長

系の課長に送付 了(北米一課)

秘密標記(赤色)

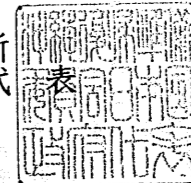
秘

( ) 第197号

昭和45年10月1日

外務大臣殿

在準備委代表事務所  
高瀬 代



(件名) 在沖繩外資系企業に於てアンケート  
回答書送付(銀行)

引用公・電信  
日付・番号 9月2日付 往信才154号

標記回答書計2件各1部別添送付す。

付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属郵便(貨)  付属郵便(郵)

本信送付先:

本信写送付先:

配付先:

- 要処理
- 事務官
- 南方
- 渉外調査
- 漁業
- 航空
- 科学協力
- 連絡調整
- 調査
- 力夕



受領証の作成に当たって、本館に送付されたもの(送付済)と、本館に送付されたもの(送付済)とを区別して送付する。

USG/GOJ JOINT SURVEY OF NON-RYUKYUAN FIRMS ENGAGED IN THE FIELD OF BANKING IN THE  
RYUKYU ISLANDS

Questionnaire

American enterprises in Okinawa (Banking . . . Branch of foreign corporation)

1. Title of laws and ordinances under which the branch was established and date of establishment

GRI - JFIB 87

USCAR Ordinance No. 11

Nov. 2, 1953

2. Description of Branch

a. Name of Branch American Express International Banking Corporation  
Okinawa Commercial Office

b. Address Banchi Miebashi-cho, Naha, Okinawa (C.P.O. Box 189, Naha, Okinawa)

c. Kind of business Banking

d. Name of the branch manager Thomas J. Backer

3.3 Description of activities

A. Assets and Liabilities (balance sheet)

Accounts	Settling day	December 31, 1967			December 31, 1968			December 31, 1969		
		Non-Resident	Resident	Total	Non-Resident	Resident	Total	Non-Resident	Resident	Total
(Assets)										
Total		\$ 4,644	\$14,136	\$18,780	\$12,271	\$8,070	\$20,341	\$36,635	\$14,786	\$51,421
(Liabilities)										
Total		\$ 3,587	\$15,193	\$18,780	\$ 5,516	\$14,825	\$20,341	\$20,481	\$30,940	\$51,421

B. Profits and Losses Account

Accounts	Period	December 31, 1967	December 31, 1968	December 31, 1969
Net profit (Jan. 1st/ Total Dec. 31st)		\$124,265.00	\$142,536.00	\$434,373.00

C. Distribution of net profit

Item	Settling day	December 31, 1967	December 31, 1968	December 31, 1969
Net profit		Remitted to our Head Office in New York on a monthly basis.		

Liabilities to Head Office as of December 31, 1969

	Amount of liabilities
Borrowed money or deposits received	\$ 167,000.00
Inter-office accounts	\$1,018,782.00
Losses and Profits Brought forward	\$ 45,302.00 (Unsettled net profit for December 1969):

(Note: Entries should be made according to the account items in the branch's balance sheet.)

Head Office

- a. Name American Express International Banking Corporation
- b. Nationality American
- c. Address 65 Broadway New York, NEW YORK 10006
- d. Date of establishment 1919
- e. Paid in capital \$6,000,000.00
- f. Amount of deposits \$863,465,000.00 (Including Special Deposit of U.S. Govt. \$20,000,000.00)
- g. Kind of business Banking

BALANCE SHEET  
AMERICAN EXPRESS CO., INC.  
AS OF MARCH 31, 1964

ASSETS		LIABILITIES	
ACCOUNT	BALANCE	ACCOUNT	BALANCE
Cash on Hand and in Banks	282,518.47	Surplus and Undivided Profits	
Cash on Hand	836,451.39	Unsettled Profit and Loss	4,067.58
Cash in Other Banks	1,475,697.52	Reserve for Depreciation, Losses and Other Items	
Cash at Offices-Company and Subsidiaries	56,740.15	Reserve for Depreciation of Equipment	36,984.65
Call Deposits with Banks and Others	200,000.00	Reserve for Depreciation of House Equip.	5,384.68
Cheques in course of Clearance	6,000,000.00	Reserve for Loans and Discount	15,000.67
Time Deposits	6,000,000.00	Deposits:	
Time Deposits with Offices-Co. and Subs.	758,949.59	Deposits of Banks - Demand	257,080.71
Other Marketable Securities - Banks	17,247.89	Deposits of Banks - Time	7,510,000.00
Other Marketable Securities	5,000.00	Deposits of Clients - Demand	1,475,936.13
Government Securities	9,880,372.48	Deposits of Clients - Time	4,776,735.55
Loans and Discounts - Past Due Bills	1,230.00	Savings Accounts	2,714,432.60
Loans and Overdrafts	1,230.00	Deposits of Offices - Co. and Subs.	400,012.50
Loans & Overdrafts of Offices-Co. & Subs.	77,417.89	Other Deposits	54,188.69
Bill's Discounted	134,688.63	Drafts and Cheques not yet Presented for Payment	
Commercial Credits Negotiated	372,130.85	Bankers Cheques Outstanding	5,231.23
Accrued Interest and Accounts Receivable	2,188.00	Other Cheques and Payment Outstanding	2,450.53
Interest and Dividends Receivable	625,618.76	Acceptances and Letters of Credit	
Receivable from Office-Co. and Subs.	68,972.13	Liability on Acceptances Outstanding	
Other Accounts Receivable	54,986.16	Commercial Credits Outstanding	625,608.76
Customers Liability Under Acceptances & Letters of Cr.	11,258.17	Guaranties Issued	68,972.13
Customers Liability Under Acceptance	(132.86)	Due to Banks and Offices	
Customers Liability Under Com'l. Credits	12,864.90	Funds due to Offices - Co. and Subs.	167,000.00
Guaranteed Receipts	36,358.64	Accrued and Current Liabilities	
Land, Buildings and Equipment	20,340,735.84	Taxes Accrued	4,237.30
Land		Other Accrued Expenses	10,673.57
Buildings		Payable to Offices-Co. and Subs.	11,423.77
Equipment		Other Accounts Payable	14,414.68
House Equipment		Accrued Interest Payable	132,235.31
Other Assets		Unearned Interest	8,825.80
Foreign Currency Account		Misc. Other Credit Items	
Postage and Revenue Stamps			
Prepaid Expenses			
Interstions & Other Bank. Expenditures Undir.			
Loss and Damage Claims Unadjusted			
Miscellaneous Unadjusted Debit Items			
Cheques paid without advice			
TOTAL ASSETS	20,340,735.84	TOTAL LIABILITIES	20,340,735.84

1377.122.86



BALANCE SHEET  
AMERICAN EXPRESS BANKING Int'l Banking Corp. - Okinawa Comm'l Office  
AS OF December 31, 1969

<u>A S S E T S</u>		<u>L I A B I L I T I E S</u>	
<u>ACCOUNT</u>	<u>BALANCE</u>	<u>ACCOUNT</u>	<u>BALANCE</u>
Cash on Hand and in Banks	8,673.80	Surplus and Undivided Profits	
Cash on Hand ..... Due from Office .....	282,200.13	Unsettled Profit and Loss .....	45,301.84
Cash in Other Banks .....	4,200,508.82	Reserved for Depreciation, Losses and Other Items	
Cash at Offices-Company and Subsidiaries .....	1,018,781.93	Reserved for Depreciation of Equipment .....	49,390.88
Call Deposits with Banks and Others .....	250,000.00	Reserved for Depr. of House Equip. ....	
Cheques in course of Clearance .....	14,453.98	Reserve for Loans and Discount .....	15,080.67
Time Deposits - Time Deposit with Bank .....	12,690,000.00	Other Reserve .....	9,273.83
Time Deposits with Offices-Co. and Subs. ....	4,300,000.00	Deposits	
Other Marketable Securities - Banks		Deposits of Banks - Demand .....	3,837,383.50
Other Marketable Securities and Other Bond Obligations	1,003,000.00	Deposits of Banks - Time .....	32,980,000.00
Government Securities .....	1,220,076.55	Deposits of Clients - Demand .....	1,734,293.51
Loans and Discounts - Past Due Bills		Deposits of Clients - Time .....	6,256,952.80
Loans and Overdrafts .....	19,118,006.22	Savings Accounts .....	2,130,726.02
Loans & Overdrafts of Offices-Co. & Subs. ....	4,701,198.34	Deposits of Offices - Co. and Subs. ....	204,231.75
Bills Discounted .....		Other Deposits - Cash Collateral .....	132,181.89
Commercial Credits Negotiated .....	271,125.46	Time Deposit of Office .....	1,760,000.00
Accrued Interest and accounts Receivable		Drafts and Cheques not yet Presented for payment	
Interest and Dividends Receivable .....	586,637.02	Bankers Cheques Outstanding .....	4,443.39
Receivable from Office-Co. and Subs. ....	416,444.44	Other Cheques and Payment Outstanding .....	15,639.32
Other Accounts Receivable .....	3,333.84	Acceptances and Letters of Credit	
Customers Liability under Acceptances & Letters of Cr. ..		Liability on Acceptances Outstanding .....	
Customers Liability Under Acceptance .....		Commercial Credits Outstanding .....	1,505,366.37
Customers Liability under Com'l. Credits .....	1,505,366.37	Guaranties Issued .....	50,307.32
Guaranties Received .....	50,307.32	Due to Banks and Offices	
Land, Buildings and Equipment		Funds due to Offices - Co. and Subs. ....	167,000.00
Land .....		Accrued and Current Liabilities	
Buildings .....		Taxes Accrued .....	4,237.30
Equipment .....	81,318.70	Other Accrued Expenses .....	9,731.52
House Equipment .....		Payable to Offices-Co. and Subs. ....	3,996.51
Other Assets		Other Accounts Payable .....	18,409.27
Postage and Revenue Stamps .....	14.43	Accrued Interest Payable .....	481,614.90
Prepaid Expenses .....	26,114.14	Unearned Interest .....	4,753.47
Alterations & Other Auth. Expenditures Undis. ....	89,875.25	Misc. Other Credit Items .....	1,374.81
Loss and Damage Claims Unadjusted .....			
Miscellaneous Unadjusted Debit Items .....	220.75		
Cheques paid without advice .....	61.38		
<b>TOTAL ASSETS</b> .....	<b>51,421,690.87</b>	<b>TOTAL LIABILITIES</b> .....	<b>51,421,690.87</b>

BALANCE SHEET  
 AMERICAN EXPRESS CO., INC. Okinawa Comm'l Office  
 AS OF December 31, 1967

A S S E T S	
ACCOUNT	BALANCE
Cash on Hand and in Banks	
Cash on Hand .....	322,872.23
Cash in Other Banks .....	2,156,628.14
Cash at Offices-Company and Subsidiaries .....	599,711.73
Call Deposits with Banks and Others .....	
Cheques in course of Clearance .....	38,134.55
Time Deposits	
Time Deposits with Offices-Co. and Subs. ....	2,050,000.00
Other Marketable Securities - Banks	
Other Marketable Securities .....	16,000.00
Government Securities .....	744,607.16
Loans and Discounts - Past Due Bills	14,855.77
Loans and Overdrafts .....	11,231,527.88
Loans & Overdrafts of Offices-Co. & Subs. ....	507,678.29
Bills Discounted .....	
Commercial Credits Negotiated .....	63,530.77
Accrued Interest and Accounts Receivable	
Interest and Dividends Receivable .....	26,120.22
Receivable from Office-Co. and Subs. ....	19,525.38
Other Accounts Receivable .....	9,001.03
Customers Liability under Acceptances & Letters of Cr. ..	
Customers Liability Under Acceptance .....	
Customers Liability under Com'l. Credits .....	832,724.88
Guaranteed Received .....	31,868.91
Land, Buildings and Equipment	
Land .....	
Buildings .....	
Equipment .....	59,451.77
House Equipment .....	
Other Assets	
Postage and Revenue Stamps .....	32.02
Prepaid Expenses .....	7,282.10
Alterations & Other Auth. Expenditures Undis. ....	44,604.34
Loss and Damage Claims Unadjusted .....	1,968.32
Miscellaneous Unadjusted Debit Items .....	2,088.52
Cheques paid without advice .....	
<b>TOTAL ASSETS</b> .....	<b>18,780,214.01</b>

L I A B I L I T I E S	
ACCOUNT	BALANCE
Surplus and Undivided Profits	
Unsettled Profit and Loss .....	16,154.45
Reserved for Depreciation, Losses and Other Items	
Reserved for Depreciation of Equipment .....	35,758.00
Reserved for Depr. of House Equip. ....	
Reserve for Loans and Discount .....	5,080.67
Other Reserve .....	331.27
Deposits	
Deposits of Banks - Demand .....	1,448,005.65
Deposits of Banks - Time .....	4,760,000.00
Deposits of Clients - Demand .....	2,116,499.89
Deposits of Clients - Time .....	4,136,862.53
Savings Accounts .....	4,527,818.99
Deposits of Offices - Co. and Subs. ....	454,922.46
Other Deposits - Cash Collateral and Margin Dep. ....	81,965.14
Drafts and Cheques not yet Presented for payment	
Bankers Cheques Outstanding .....	465.39
Other Cheques and Payment Outstanding .....	2,553.22
Acceptances and Letters of Credit	
Liability on Acceptances Outstanding .....	
Commercial Credits Outstanding .....	832,724.88
Guaranties Issued .....	31,868.91
Due to Banks and Offices	
Funds due to Offices - Co. and Subs. ....	167,000.00
Accrued and Current Liabilities	
Taxes Accrued .....	4,237.30
Other Accrued Expenses .....	4,102.83
Payable to Offices-Co. and Subs. ....	30,274.89
Other Accounts Payable .....	16,447.02
Accrued Interest Payable .....	80,134.75
Unearned Interest or Clear .....	27,005.77
Misc. Other Credit Items .....	
<b>TOTAL LIABILITIES</b> .....	<b>18,780,214.01</b>

USG/GOJ JOINT SURVEY OF NON-RYUKYUAN FIRMS ENGAGED IN THE FIELD OF BANKING IN THE  
RYUKYU ISLANDS

Questionnaire

American enterprises in Okinawa (Banking . . . Branch of foreign corporation)

1. Title of laws and ordinances under which the branch was established and date of establishment

Under provisions of HICOM Ordinance 11.

Foreign Investment License #JFIB-136 issued October 26, 1959 and reissued June 2, 1964.

2. Description of Branch

a. Name of Branch Bank of America NT&SA, Naha Branch  
Bank of America NT&SA, Koza Branch

b. Address 2-Banchi, 5-Chome, Higashi-machi, Naha, Okinawa  
334, Aza Shimabukuro, Kitanakagusuku-son, Okinawa

c. Kind of business General Banking

d. Name of the branch manager A. R. Caudron

3. Description of activities

A. Assets and Liabilities (balance sheet)

Omit 000.00

Settling day Accounts	December 31, 1967			December 31, 1968			December 31, 1969		
	Non-Resident	Resident	Total	Non-Resident	Resident	Total	Non-Resident	Resident	Total
(Assets) Loans	\$5,081	\$15,453	\$20,534	\$4,266	\$20,105	\$24,371	\$6,106	\$15,852	\$21,958
Other Assets	-	\$8,911	\$8,911	-	\$10,364	\$10,364	-	\$22,009	\$22,009 *
Total	\$5,081	\$24,364	\$29,445	\$4,266	\$30,469	\$34,735	\$6,106	\$37,861	\$43,967
(Liabilities) Deposits	\$20,212	\$4,729	\$24,941	\$22,812	\$5,054	\$27,866	\$26,731	\$15,124	\$41,855
Other Liabilities	-	\$4,504	\$4,504	-	\$6,869	\$6,869	-	\$2,112	\$2,112 *
Total	\$20,212	\$9,233	\$29,445	\$22,812	\$11,923	\$34,735	\$26,731	\$17,236	\$43,967

B. Profits and Losses Account

Accounts	Period-	December 31, 1967	December 31, 1968	December 31, 1969	
Net Profits		\$261,892.05	\$333,784.90	\$192,514.23	
Total		\$261,892.05	\$333,784.90	\$192,514.23	
<b>C. Distribution of net profit</b>					
Item	Settling day	December 31, 1967	December 31, 1968	December 31, 1969	
Remittance to Head Office, San Francisco		\$261,892.05	\$333,784.90	\$192,514.23	

* Other Assets	
Due From Banks	\$ 6,109
Cash, Uncollected Interest, and Fixed Assets	889
Due From Branches	2,000
Due From Headquarters	12,915
Float & Miscellaneous	96
	<u>\$22,009</u>
* Other Liabilities	
Interest Reserved	\$ 490
Loan Commitments	125
Unearned Interest	1,287
Other	210
	<u>\$2,112</u>

Liabilities to Head Office as of December 31, 1969

	Amount of liabilities
Borrowed money or deposits received	_____
Inter-office accounts	_____
Losses and Profits	_____
Brought forward	_____

(Note: Entries should be made according to the account items in the branch's balance sheet.)

Head Office

- a. Name Bank of America National Trust and Savings Association
- b. Nationality U. S. A.
- c. Address Bank of America Center, San Francisco, California 94120
- d. Date of establishment October 17, 1904
- e. Paid in capital \$214,618,000 (June 30, 1970)
- f. Total Capital \$1,167,573,000 (June 30, 1970)
- g. Amount of deposits \$23,354,100,000 (June 30, 1970)
- h. Kind of business General Banking

秘密表示(朱印)  
秘  
無期限

主管課送

部数指示	発信用	事務用	備	考
主	信	/	/	/
付				
取				

発送処理	昭和45年10月7日
発着	タイプ 検査

文書課長 (印) 公 信 案 (分項)

公信番号 米北1 第 228 号 公信日付 昭和45年10月6日

大臣 主管 起案 昭和45年10月5日

政務次官  
事務次官  
外務審議官  
外務審議官  
官 房 長

アメリカ局長  
参事官  
北米第一課長

起案者 電話番号 446

協 議 先

受信者 沖繩・北方対策庁長官 発信者 アメリカ局長

送付先 (希望送日) 月 日

件 名 在沖繩外資系企業に関するアンケート回答書(銀行)の送付について。

GA-3 外務省 208 回覧番号

\* 秘密標準(赤色)

米北1才 228号  
昭和45年10月 6日

沖繩・北方対策庁長官殿

外務省アメリカ局長

(件名) 在沖繩外資企業に関するアンケート  
回答書(銀行)の送付について  
関係

引用公・電信  
日付・番号

在沖繩・復帰準備委員会日本国政府代表より、  
公信(字:別添)をもって、標記回答書(銀行)2  
件を送付越したので、右回答書原文を別添の  
とおり送付します。なお、右コピーを別途大蔵省へ  
も送付したので、申し添えます。

\* 付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

(※印は文書課記入)

アメリカ局長  
参事官  
北米才一課

秘

第 234 号  
昭和 45 年 10 月 26 日

外務大臣殿

在準備委代表事務所  
高瀬代

- 要項
- 首長事務
- 南方
- 渉外調査
- 海業
- 航空
- 科学協力
- 連絡調整
- 調査
- 力十分
- 庶務

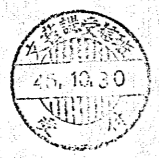
(件名)  
在沖縄外資系企業に關するアンケート回答書  
送付(初回)

引用公・電信  
日付・番号 9月20日付電信第154号

標記回答書計25件各1部別添送付済み(二  
に於て本件回答書の送付手続的を終了したものと考  
えらる)

付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

本信送付先:  
本信写送付先:  
配付先:



秘密表示(生印)  
秘  
無期限

主管課宛送

部数指示	発信用	送物用	備考
主信	1	1	2
付			
別			

發送日 昭和45年11月4日  
処理日  
発信  タイプ(武田)検査

文書課長 (朱印) 公信案 (分類)

公信番号 秘1 第 255 号 公信日付 昭和 45 年 11 月 29 日

大臣 主管 起案 昭和 45 年 10 月 27 日

政務次官 アメリカ局長  
事務次官 参事官  
外務審議官 北米才一課  
外務審議官  
官房長

起案者 森本 電話番号 446

タイフー

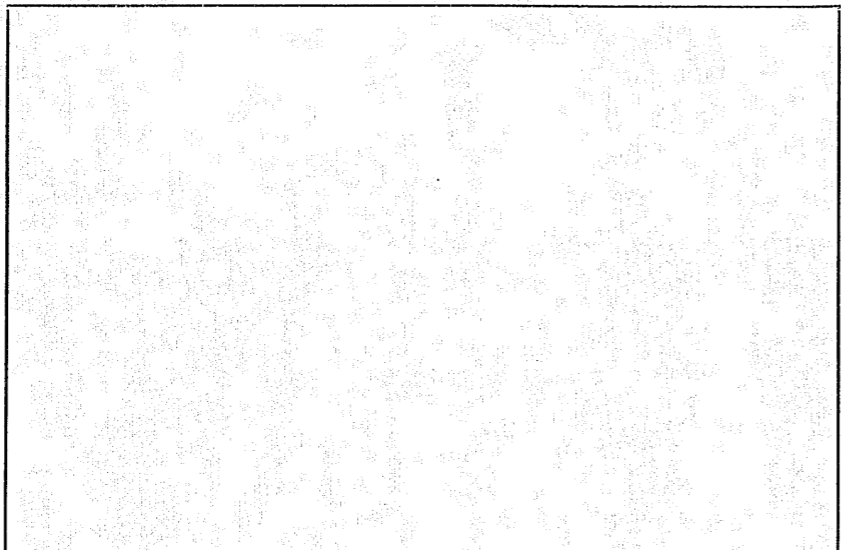
協議先  
条約課長  
法規課長

受信者 沖縄北方対策庁長官  
発信者 アメリカ局長

写送付先 (希望送日)  
月 日

件名 在沖縄外資系企業の実態調査について

本信発信するに当たっての調査手続部との  
協同



(件名)  
在沖繩外資系企業の実態調査について

引用公・電信  
日付・番号

1. 在沖繩外資系企業（銀行関係を除く）の実態調査については、本件クエズナーに対する回答が既に3回にわたり、合計164企業より提出された。しかし、<sup>日数</sup>相応の期間を<sup>経過</sup>し、~~送付期限が経過した~~ <sup>送付期限が経過した</sup> ため、~~今後の本件~~ <sup>今後の本件</sup> 処理が滞り、右アンケート回答の結果が、

※ 付属添付  付属空便（行）  付属空便（DP）  付属船便（貨）  付属船便（郵）

△ また、本省においても、証券市場、復帰後における  
沖繩企業の特徴についての関係各府の意見  
を中間的取りまとめ把握しておきたいと考えて  
おります。②

~~必要に応じて、さら~~ <sup>詳細な調査</sup> ~~を行~~ <sup>う</sup> ~~こと~~ <sup>の</sup>  
~~要~~ <sup>決定</sup> ~~及び~~ <sup>右</sup> ~~回答~~ <sup>中</sup>、復帰後における  
本土法上の地位等に関する、企業側から提起され  
る<sup>必要</sup> ~~事項~~ <sup>あり</sup>、~~本件~~  
~~実態調査の結論は、~~ <sup>右</sup> ~~に~~ <sup>連</sup> ~~結~~ <sup>中</sup>、~~本件~~  
~~の~~ <sup>要</sup> ~~点~~ <sup>を</sup> ~~お~~ <sup>示</sup> ~~し~~ <sup>て</sup>、~~本件~~  
~~の~~ <sup>要</sup> ~~点~~ <sup>を</sup> ~~お~~ <sup>示</sup> ~~し~~ <sup>て</sup>、~~本件~~

② ついで、関係各府庁業に対し、本件検討作  
業の促進が、ご督促の上、本省庁業  
からの意見を至急取纏められ、当方へご  
連絡下さるようお願いいたします。

又、なお、在沖繩外資系銀行関係からの  
本件アンケート回答2件について、同様に  
至急取りまとめ、併せてお示しします。



写

秘  
無期限

外務省

米北/第255号

昭和45年/1月2日

沖縄・北方対策庁長官 殿

外務省アメリカ局長

在沖縄外資系企業の実態調査に  
ついて

1. 在沖縄外資系企業（銀行関係を除く）の実態調査については、本件クエスチョネアーに対する回答がすでに3回にわたり、合計164企業より提出越されて以来、相当日数を経過しておりますが、今後の本件処理ぶりとして、右アンケート回答の分析検討の結果からみて、さらに詳細な調査を行なうことの要否を決定するほか、右回答中、復帰後における本土法

外務省

2

上の地位等に関し、企業側から提起されている質問に回答する必要もあると考えます。

また、当方としても対米折衝上、復帰後におけるこれら企業の取扱いについての関係各省庁の意見を中間的なりとも把握しておきたいと考えております。

つきましては、関係各省庁に対し、本件検討作業の促進方につき、ご督促の上、これら省庁からの意見を至急取纏められ、当方あてご連絡下さるようお願いいたします。

2. なお、在沖縄外資系銀行関係からの本件アンケート回答2件についても、同様に至急とりまとめ方、併せお願いいたします。

秘密表示(朱印)  
**秘**  
無期限

主管課長送

部 長 指 示	発 信 用	執 務 用	備 考
主 信	/	/	又
付 属			
附 属			

発 送 日	発 信	タイ プ	検 査

文書課長 (朱印) 公 信 案 (分類)

公 信 番 号 米北 / 第 259 号 公 信 日 付 昭和 45 年 11 月 6 日

大 臣	主 管	起 案 昭 和 45 年 11 月 5 日
政 務 次 官	アメリカ局長	
事 務 次 官	参 事 官	
外 務 審 議 官	北米第一課長	
外 務 審 議 官		起案者 森本 電話番号 446
官 房 長		

協議先  
回答書文起案者森本  
対策部宛に送付  
...  
条約課長

受 信 者	発 信 者
沖縄北方対策庁長官	アメリカ局長

専 送 付 先	( 希 望 送 付 日 )
	月 日

件 名  
在 沖 縄 外 資 企 業 に よ る ア ン ケ ー ト 回 答 書 ( 第 4 次 分 ) の 送 付 に つ い て .

GA-3 外務省 6 26 回 答 番 号 2582

米北 才 259 号  
昭和 45 年 11 月 6 日

沖縄北方対策庁長官殿

外務省アメリカ局長

( 件 名 ) 在 沖 縄 外 資 企 業 に よ る ア ン ケ ー ト 回 答 書 ( 第 4 次 分 ) の 送 付 に つ い て .

引用公・電信  
日付・番号

沖縄復帰準備委員会日本国政府代表より、公信  
をもち(字別添)、標記回答書の第4次分(25  
企業)を送付越えまいので、右回答書原文を別  
途郵送りに付。なお、このほか本件回答書の回  
収は実質的に終了に趣きますが、今次の回答内容に

(※印は文書課記入)

※ 付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

GA-2-1 外務省

2

つきまじり、関係各省庁と至急協議の上、  
 各省庁の意見につきとりまじりたる結果を  
 貴方に連絡方おねがいします。

GA-1

外務省

秘密表示（朱印）  
**秘**  
 無期限

主管課長送

部数指示	発信用	執務用	備考
主 信	1	1	2
付 信			
区 分	その他		

発送日 昭和45年12月9日  
 処理日  
 発信 機 タイプ 検査

文書課長 (印) 公 信 案 (分類)

公 信 号 北1 第 281 号 公 信 昭 和 年 5 月 12 日 8 日  
 日 付 昭和45年12月8日

大 臣 主 管  
 政 務 次 官  
 事 務 次 官  
 外 務 審 議 官  
 外 務 審 議 官  
 官 房 長

アメリカ局長  
 参事官  
 北米第一課長

起案 昭和45年12月7日  
 起案者 森本 電話番号 2466

協議先  
 条約課長  
 法規課長

受 信 者 発 信 者  
 沖縄北方対策庁長官 アメリカ局長

写 送 付 先 (希 望 送 日)  
 月 日

件 名  
 在沖縄外資企業に関するアサヒ回答書送付

GA-2

外務省 200

回覧番号 2872

\* 秘密標準 (赤色)

米北1才281号

昭和45年12月 8日

沖縄・北方対策庁長官殿

外務省アメリカ局長

(件名)

在沖縄外資企業に関するアンケート回答書送付

引用公・電信  
日付・番号

沖縄復帰準備委員会日本政府代表より、公信  
(写別添)をもって、現在在米本件アンケートに未回答  
の企業で、外資導入免許記を有するもの20件に  
つき報告越えまいので、右リスト原(コピーしたもの)を別添の  
とおり送付します。関係各省庁等へご通知願います。

(※印は文書課記入)

※ 付属添付  付属空便 (行)  付属空便 (DP)  付属船便 (貨)  付属船便 (郵)

GA-2-1

外務省

受領証

在沖縄外資企業に関するアンケート

回答書送付のフリのアメリカ局長

宛先 対策庁長官宛 公信 同付属

ことにも 確かに 受領 した

45.12.9.

アメリカ北米一課 殿

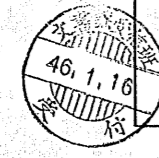
沖縄 北方対策 係

切通

GA-6

外務省

- 首席事務官
- 南方
- 海外調査
- 漁業
- 航空
- 科学協力
- 連絡調整
- 調査
- 力子
- 局庶務



GA-3-1

在外公館

アメリカ局長  
参事官  
北米才一課長

秘密標記(赤色)

第 228 号  
昭和 46 年 1 月 14 日

外務大臣 殿

在 準備委代表事務所  
高瀬 代



在沖繩外資系企業に  
関するアンケート回答書送付(初6次)

引用公・電信  
日付・番号 昭和45年9月2日付経信才154号

アンケート回答書(4件)の追加部分を送付する。2回目に  
本件アンケート回答は全て完了の見込みである。(合計193件)

付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

本信送付先：  
本信写送付先：  
配付送：

秘密表示(朱印)  
秘  
無期限

主要課長送

部数指示	発信用	執務用	備考
主 信	/	/	2
付			
留			

発送日 昭和46年1月26日  
処理日  
発信者 タイフ 検査

文書課長 公 信 案 (分類)

公 信 番 号 米北 / 第 15 号 公 信 日 付 昭和 46 年 1 月 25 日

大 臣	主 管	起 案 昭和 46 年 1 月 20 日
政 務 次 官	アメリカ局長	
事 務 次 官	参事官	
外務審議官	北米才一課長	起案者 森中 電話番号 2466
外務審議官		
官 房 長		

協議先  
回答書原文と対策行  
条約課長 加 別途送付...  
法規課長

受信者 沖繩北方対策庁長官  
発信者 アメリカ局長

写送付先 (希望発送日)

件 名 在沖繩外資系企業に関するアンケート回答書の送付

GA-2 25 40 外務省 回覧番号 169

本信の送付済

米北 / 才 15 号

昭和46年1月25日

沖縄・北方対策庁長官殿

外務省アメリカ局長

(件名)

在沖縄外資企業に関するアンケート回答書の送付

引用公・電信  
日付・番号

沖縄復帰準備委員会日本国政府代表より、公信

(写に別添)をもって、標記回答書4件を送付越

し。右の通り、右回答書原文を別添送付しす。

なお、これにより本件アンケート回答は概して完了の見込みの

由ですが、今回の分につきましては関係各省と急協議願付。

(※印は文書課記入)

※ 付属添付  付属空便(行)  付属空便(DP)  付属船便(貨)  付属船便(郵)

GA-2-1

外務省

官廳給付事務官

写

北米才一課長

法令班

46公官給第502号  
昭和46年6月9日

外務省 官房長  
佐藤 正二 殿

公正取引委員会事務局長

沖縄の復帰に伴い公正取引委員会の  
所管の法律の施行について(依頼)

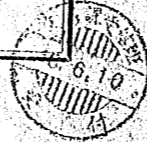
標記について、別紙法律案要綱および政令案要綱に  
ご意見がありましたら、6月15日(火)までに文書で  
ご回答ください。

連絡先 公正取引委員会事務局官房総務課

厚谷 慶児

551-5471 内線(311)

公正取引委員会事務局 (株-) 1541



林 正二 様

高見正二様へ回答いたしました。

沖縄の復帰に伴う公正取引委員会所管の法律の施行について

昭和46年6月9日  
公正取引委員会

第1 施行日について

公正取引委員会が所管する次の法律は、沖縄の復帰の日から施行することとし、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（以下「独占禁止法」という。）の適用除外を定めているその他の法律の当該適用除外規定の施行については、今後主務官庁と個別的調整を行なうこととする。

- (1) 独占禁止法
- (2) 下請代金支払遅延等防止法
- (3) 不当景品類及び不当表示防止法
- (4) 私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の適用除外等に関する法律

第2 独占禁止法の経過規定について  
禁止規定の適用について

(1) 次に掲げる禁止規定については、経過規定を設けないうこととする。したがって、独占禁止法の施行前から継続して行なわれてきている行為であってもこれらの禁止規定に反するものについては、同法施行後、直ちに違反状態が生ずることとなる。

- ① 私的独占の禁止（第3条前段）
- ② 不当な取引制限の禁止（第3条後段）
- ③ 特定の事項を内容とする国際的協定又は国際的契約の禁止（第6条第1項）
- ④ 事業者団体の特定の行為の禁止（第8条第1項）
- ⑤ 事業者社の株式保有の制限（第10条第1項）
- ⑥ 金融会社の株式保有の制限（第11条第1項本文）



- ⑦ 会社の役員兼任の制限（第 10 条第 1 項および第 2 項）
- ⑧ 会社以外の者の株式保有の制限（第 14 条第 1 項）
- ⑨ 不正な取引方法の禁止（第 19 条）
- (2) 会社の合併（第 5 条第 1 項）および営業の譲受け等（第 6 条）の制限については，経過規定を設けないこととする。したがって，独占禁止法の施行前に行なわれた会社の合併および営業の譲受け等は，同法に違反しないこととなる。

(3) 独占禁止法の施行前に存する持株会社（第 9 条第 3 項）については，経過規定を設け，これが同法施行後存続することを禁止する。

## 2 届出について

(1) 独占禁止法の施行の際に存する国際的契約等，事業者団体および再販売価格維持契約については，経過規定を設け，同法第 6 条第 2 項，第 8 条第 2 項および第 24 条の 2 第 6 項に準ずる届出を行なわせるものとする（政令案要綱参照）。

(2) 事業会社の株式所有報告書の提出（第 10 条第 2 項），会社の役員兼任の届出（第 13 条第 3 項）および会社以外の者の株式所有報告書の提出（第 14 条第 2 項）については，経過規定を設けないこととする。したがって，事業会社の株式所有報告書の提出については，独占禁止法の施行日以後においてはじめて事業年度の終了した時が，会社の役員兼任の届出および会社以外の者の株式所有報告書の提出については，同法の施行日が，それぞれ報告書の提出または届出義務の発生する時となる。

## 3 認可について

(1) 金融会社が独占禁止法の施行の際に沖繩の会社の株式をその発行済株式の 100 分の 10 を超えて所有している場合において，引続きこれを所有しようとするとき（第 11 条第 1 項ただし書）については，経過規定を設け，

同法施行後 30 日以内に公正取引委員会の認可を受けるものとする（政令案要綱参照）。

(2) 不況に対処するための共同行為（第 24 条の 3 第 1 項）および合理化のための共同行為（第 24 条の 4 第 1 項）については、経過規定を設けないこととする。したがって、これらに類する共同行為であつても独占禁止法施行後は、同法違反となるので、同法施行前にこれらの共同行為を廃止しておくことが必要となる。

#### 4 罰則の適用について

(1) 持株会社に関する経過規定に違反するものについては、特別の罰則を設けないこととする（法律案要綱参照）。

(2) 独占禁止法施行の際 現に存する国際的契約等、事業者団体または再販売価格維持契約について、経過規定により届出をしなければならぬものがそれを怠り、または虚偽の届出書を提出した場合には、同法に準じて罰を課することとする（政令案要綱参照）。

第 3 下請代金支払遅延等防止法、不当景品類及び不当表示防止法および私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の適用除外等に関する法律の経過規定について

これらの法律については、経過規定を設けないこととする。

第 4 独占禁止法の適用除外を定めているその他の法律の当該適用除外規定について

当該適用除外規定については、今後の主務官庁との個別的調整により、必要に応じ経過規定を設けることとする。

別紙

特別措置法関係

昭和四十六年六月九日  
公正取引委員会

一 法律名

私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）

二 法律案要綱

1 持株会社について

この法律の施行の際現に沖縄に所在する会社であつて、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（以下「私的独占禁止法」という。）第九条第三項に規定する持株会社に該当するものは、この法律の施行の日に設立されたものとみなして、私的独占禁止法第九条第一項の規定を適用するものとする。この場合において、同法第九十一条第一号の規定は、適用しないものとする。

2 私的独占禁止法の適用についての経過措置については、政令で定めることができるものとする。

三 政令案要綱

1 国際的協定又は国際的契約の届出について

沖縄の事業者が沖縄の復帰に伴う特別措置に関する法律（以下「法」という。）の施行の際現に締結している国際的協定又は国際的契約については、法の施行の日を当該協定又は契約の成立の日とみなして、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号。以下「私的独占禁止法」という。）第六条第二項の規定を適用するものとする。

2 事業者団体の届出について

法の施行の際現に沖縄に所在する事業者団体については、法の施行の

日をその成立の日とみなして、私的独占禁止法第八条第二項の規定を適用するものとする。

3 金融会社の株式所有の制限について

(一) 法の施行の際現に沖繩に所在する会社の株式をその発行済の株式の総数の百分の十をこえて所有している金融業を営む会社についての私的独占禁止法第十一条第一項ただし書の規定の適用については、同ただし書中「あらかじめ」とあるのは「法の施行の日から三十日以内に公正取引委員会に対して認可を申請して、」とするものとする。

(二) 私的独占禁止法第十一条第一項本文の規定は、前項に規定する金融業を営む会社については、法の施行の日から起算して三十日を経過する日までの間又は同項ただし書の規定による公正取引委員会の認可若しくは却下の処分があるまでの間は、適用しないものとする。

4 再販売価格維持契約の届出について

私的独占禁止法第二十四条の二第一項に規定する事業者が法の施行の際現に私的独占禁止法第二十四条の二第一項に規定する再販売価格を決定し、これを維持するための契約をしていて、かつ、当該契約のいずれか一の当事者が沖繩の事業者である場合には、法の施行の日を当該契約の成立の日とみなして、私的独占禁止法第二十四条の二第六項の規定を適用するものとする。



Questionnaire

(Form A)

I. Name of Firm: United Services Life Insurance Company

Okinawa Address: CPO Box 367

Naha, Okinawa Phone 077-1978

II. Foreign Investment License(s): NONE

No. of License: (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_ (3) \_\_\_\_\_

Date Issued: \_\_\_\_\_

Period of Validity: \_\_\_\_\_

(Note: Please attach copies of all licenses and applications from which issued)

III. If all or part of your business is operating without a foreign investment license, under what status? (Firms operating entirely without foreign investment license, please fill out also attached Form B)

HICOM Ordinance 11, ~~Article 2x~~ Which paragraph? Para 2 Sub para C

Indent Operation. Para 2 Sub para C

Other (Describe):

IV. Description of operations (including scope and volume of business):

Please include also gross sales and export, actual invested capital, and number of employees;

Please refer to the following enclosed items pertaining to overall company operations:

1. 1970 Annual Report
2. Interim Report as of 30 June 1971
3. "The Story of United Services Life Insurance Company"

We have one Field Representative operating in Okinawa.

V. What proportion of above operations do you carry on under foreign investment licenses; what proportion under other status? (Give estimated breakdown of the percent of your business with USG agencies and/or military personnel\*)

None is conducted under foreign investment license.

Policies are sold exclusively to military officers and their dependents.

\* includes not only personnel on active duty status but also civilians employed by an agency of the USG and the dependents of such individuals.

VI. Principal items imported into Okinawa as a part of your business operations.

<u>Description of Item</u>	<u>: Estimated Import Level</u>
(e.g., machinery, foodstuffs)	:
	:
	:
	NOT APPLICABLE
	:
	:
	:
	:
	:
	:

VII. What specific questions do you have concerning Japanese law, regulations, and policy as they will apply to your business after reversion?

1. Security deposit:
  - (a) What is nature of deposit required, if any?
  - (b) If required, request assurance as to refundability should our Okinawa operations be discontinued.
2. Request explanation of tax liability, if any, arising from sales in Okinawa to U. S. military officers and their families.
3. Is there an annual filing requirement for renewal of the Company license?

Questionnaire

(Form B)

-- To be filled out only by those firms without a foreign investment license --

I. Name of Firm: United Services Life Insurance Company

II. Place of Incorporation: Washington, D. C.

III. Principal Shareholders:

<u>Shareholder</u>	<u>Location and Nationality</u>
--------------------	---------------------------------

Stockholdings through five (5) companies controlled by International Bank, Washington, D. C. comprise 25.9% of outstanding stock.

IV. Principal Officers of Firm:

<u>Name</u>	<u>Location and Nationality</u>
Leslie P. Schultz	Washington, D. C. - US Citizen
John J. Jaskot	Washington, D. C. - US Citizen
Bruce G. Lindsay	Washington, D. C. - US Citizen

V. Relation of Okinawa Operation to activities of company as a whole?

Okinawa sales comprised .09% of total company sales during 1970.

VI. Description and size of investment in Okinawa:

We presently have one field representative conducting sales activity in Okinawa. Such activity centers on U. S. military installations.

The Company has no capital investment in Okinawa at the present time.



DEPARTMENT OF THE ARMY  
HEADQUARTERS UNITED STATES ARMY, RYUKYU ISLANDS AND FORT BUCKNER  
APO SAN FRANCISCO 96331

IN REPLY REFER TO:

RIPM-AP

DEC 15 1970

UNITED SERVICES LIFE INSURANCE CO.  
ATTN: Mr. Leslie P. Schultz  
Box 5036, APO 96235

Dear Sir:

Reference is made to your letter, dated 11 Sep 70, requesting permission for the following one life insurance agent(\*) of your company to enter the Army installations to solicit the sale of commercial life insurance: **ROBERT J. BERENS, USN (Retired)**.//////////

The above named agent(\*) of your company (is) (~~are~~) hereby authorized to enter the Army installations to interview personnel of this command in accordance with the policies and procedures outlined in Army Regulations 210-7 and 210-8, and USARYIS Regulation (Commercial Life Insurance Solicitation). This authority is valid for a period of one year unless sooner revoked for cogent reasons.

The insurance agent(\*) listed above (is) (~~are~~) permitted to enter the Army installations to solicit the sale of commercial life insurance only at the specific locations as designated by the Installation Commander, and to enter U. S. Government family housing and bachelor officer quarters areas only when specifically invited to do so by quarters occupants. Solicitation in barracks and places where personnel congregate, such as clubs, open messes, snack bars, dayrooms, etc., is not permitted.

Insurance agent(\*) must first obtain a clearance from the appropriate Insurance Coordinator prior to soliciting personnel assigned to units serviced by his Unit Personnel Office. For the purpose of commercial life insurance solicitation, major subordinate commanders of this command maintaining a Unit Personnel Office have been designated as Insurance Coordinator, in turn, has designated a Unit Insurance Officer to represent him on insurance matters.

HQ USARYIS FL 2-806 20 APR 70

PREVIOUS EDITIONS OF THIS FL IS OBSOLETE.

DEC 15 1970

RIPM-AP

The Provost Marshal, HQ USARYIS/Fort Buckner, is responsible for the issuance of passes to personnel who have been approved for entry into the Army installations and for providing decals for their privately owned vehicles. Upon presentation of this letter to the Army Central Pass Office, Camp Boone, passes for the personnel listed hereon will be issued for entry to the Army installations.

The permission granted by this letter is not to be construed as an indorsement by the Army or this command of your life insurance policies or their publications.

Sincerely yours,



T. OKUDA  
DAC Manager  
Army Central Pass Office

Copies furnished:  
Cmdr, 824th Combat Spt Gp  
Ofc of PM, Cp Butler  
CA, USCAR, ATTN: PS